

# ЄВР БЮЛЕТЕНЬ

Інформаційне видання Представництва Європейської Комісії в Україні та Білорусі

**План D  
для Європи**

**Пташиний грип  
загрожує світу**

**Програми ЄС  
в Україні**





# ЄВРОБЮЛЕТЕНЬ

Інформаційне видання  
Представництва  
Європейської Комісії  
в Україні

Київ 01024, вул. Кругло-  
університетська, 10  
www.delukr.cec.eu.int

**Керівник проекту** Вікторія Давидова  
**E-mail:** victoria.davydova@cec.eu.int

Зміст бюлетеня  
не обов'язково відбиває  
офіційні погляди  
Європейської Комісії

© Європейська Комісія,  
2005

**Головний редактор** Анатолій Леміш

**Редактор** Ігор Кручік

**У реалізації проекту  
беруть участь** Олександр Плевако  
Світлана Кравченко  
Ірина Карпінос

**Оригіналмакет** Світлана Кравченко

Наклад 10 000 прим.

Інтернетверсія  
www.delukr.cec.eu.int

This publication is produced  
with the financial support  
from the Delegation of the  
European Commission to  
Ukraine and Belarus

Видання фінансується  
Представництвом  
Європейської Комісії  
в Україні та Білорусі

**Видає** ТОВ «Компанія ЛІК»  
тел./факс (044)546-24-41

**E-mail:** lemysh@yandex.ru

Видруковано  
з готового оригінал-макету  
ТОВ «День печаті»

## Новини ЄС

Європейська Комісія запроваджує План D .....	4
Боротьба ЄС із бюрократичними перешкодами .....	5
Психічне здоров'я в ЄС .....	7
Співпраця ЄС із третіми країнами у сфері свободи, безпеки й правосуддя .....	8
Нові правила на європейських залізницях .....	9
Росія збільшить експорт газу в Євросоюз .....	9

## Небезпека

Європа об'єднується проти грипу .....	14
Грип серед птахів — ще не грип серед людей .....	14
Підтверджено спалах пташиного грипу біля Москви .....	15
Епідемія страху гірша за пташиний грип .....	15

## Технології

ЄК пропонує 19 заходів для підтримки інновацій. ....	17
---	----

## Допомога

Стратегія ЄС стосовно Африки .....	18
------------------------------------	----

## Україна та ЄС

Юрій Єхануров презентував у ЄС пріоритети діяльності нового уряду .....	6
Голова ЄК закликає українців не втрачати надію .....	19
США скасували торговельні санкції щодо України .....	19
Данія підтримує вступ України до СОТ .....	21

## Програми ЄС в Україні

Підсумки роботи проекту СОТ-СФС .....	22
Європа допомагає українській освіті .....	22
Україна готується до реалізації Кіотського протоколу .....	23



стор. 4



стор. 5



стор. 6



стор. 8

## Виклики осені—2005

Президент Єврокомісії Жозе Мануель Баррозу ініціював план D для Європи.

Він спирається на три D: Демократію, Діалог та Дебати, і має закласти підпалювач для глибокого вивчення настроїв країн Європи та їх мешканців щодо майбутнього нашого континенту, та сприяти їй подальшій розбудові після кризи з прийняттям Євроконституції.

Європі й надалі треба прискорювати об'єднання — ця теза майже ні в кого не викликає сумнівів. Особливо зараз, коли для людства виникла нова погроза, що не визнає ніяких кордонів — пташиний грип. Боротьба з цією небезпекою повинна ще більше згуртувати країни для дотримання спільних, уніфікованих дій. Це наукові дослідження в медицині й виробництво ліків, це належна охорона кордонів, а також допомога країнам, що не мають достатньої бази для боротьби з можливою пандемією.

У жовтні помітно активізувалася робота проектів та програм, що виконуються Європейською Комісією в Україні. Серед них — допомога в проведенні адміністративної реформи, проекти для учбових закладів та бібліотек для розповсюдження знань щодо Європейського Союзу. Наш часопис приділяє висвітленню цих проектів значну увагу.

Редакція

# ЄВРОПЕЙСЬКА КОМІСІЯ ЗАПРОВАДЖУЄ ПЛАН D

Президент ЄК  
Жозе Мануель Баррозу



Європейська Комісія запропонувала ввести План D щодо демократії, діалогу та дебатів, який закладає підвалини для глибокого діалогу стосовно майбутнього Європи, що відбуватиметься протягом найближчих місяців.

Після того, як Франція та Голландія проголосували проти Європейської Конституції, глави урядів закликали до "періоду роздумів" для того, щоб провести широке обговорення у кожній країні ЄС. Такі національні обговорення будуть організовуватися національними урядами, але Європейська Комісія має відігравати ключову роль у полегшенні цього процесу.

План D Європейської Комісії щодо демократії, діалогу та дебатів утворює рамки, у яких національні уряди проводитимуть дебати щодо майбутнього Європи у 25 країнах ЄС. Головна мета цих дебатів полягає у тому, щоб побудувати новий політичний консенсус щодо такої політики, яка б дала змогу належним чином підготувати Європу до викликів ХХІ-го століття.

Повідомляючи про запровадження зазначеного Плану, Віце-президент Європейської Комісії з питань інституційних відносин і стратегії комунікації Марго Вальштрюм сказала:

"План D — це демократія, діалог та дебати. Це засіб пристосування політичних ідей для розробки змін. Перед лицем викликів глобалізації люди ставлять складні запитання щодо безпеки роботи та пенсій, щодо міграції та життєвого рівня. Європа мусить оновитися так, щоб стати частиною відповіді на ці виклики. Мета Плану D полягає у тому, щоб додати більше демократії Європейському Союзу та стимулювати ширший публічний діалог і досягнути нової згоди щодо майбутнього напрямку ЄС. Тепер країни ЄС повинні вдихнути життя у цей процес. Я сьогодні звертаюся до національних урядів, щоб вони скористалися цією нагодою, розпочали дебати та стали мотором перетворення Європи."

## Основні елементи Плану D:

### Стимулювання дебатів

Всі країни ЄС поручилися провести широкі національні обговорення щодо майбутнього Європи. Такі національні

обговорення утворюють основу Плану D — у цьому відношенні роль Європейської Комісії полягає у тому, щоб допомагати країнам ЄС, а не підміняти їх у цьому процесі.

Однак План D забезпечує спільні рамки для дебатів, що проходять у 25 країнах ЄС, зокрема що стосується потенційних моделей і структур, якими можуть скористатися національні уряди (наприклад, Національний форум Ірландії), а також певних спільних процесів і тем.

### Зворотній зв'язок

Європейською Комісією буде забезпечено зворотній зв'язок. Вперше такий зв'язок буде встановлено у квітні 2006 року. На 9 травня 2006 року заплановано Європейську Конференцію щодо майбутнього Європи. Під час цієї конференції буде підбито основні підсумки проведених дебатів. Європейська Комісія підготує зведений звіт про результати національних дебатів до проведення червеневого засідання Європейської Ради у 2006 році під головуванням Австрії. Кінцевим результатом цього процесу має стати конкретна дорожня карта щодо майбутнього Європи.

### Ключові ініціативи для посилення діалогу

Європейська Комісія пропонує 13 конкретних ініціатив на європейському рівні для стимулювання ширшого громадянського діалогу, заохочення участі громадян у цьому діалозі та проведення справжньої дискусії щодо європейської політики. Європейська Комісія прагнути співпрацювати з Європейським Парламентом та іншими органами ЄС.

Ці дії включатимуть часті відвідини Комісарами ЄС країн ЄС, підтримку громадянських проектів у країнах ЄС, підвищення відкритості процедур Ради ЄС, сильнішу присутність Комісарів у національних Парламентах, створення мережі "Європейських послів доброї волі" для підвищення статусу європейських дебатів, а також поновлення підтримки проєктів заохочення участі виборців.

Ці ініціативи будуть впроваджуватися впродовж строку повноважень Європейської Комісії, очолюваної Президентом Баррозу, та після його завершення. ■

<http://www.delukr.cec.eu.int/site/>

**Ц**і заходи переважно базуються на практичному досвіді установ ЄК, а запропоновані спрощення поставляють процедурні вимоги відповідно до ступеню ризику й частки участі залучених сторін. Особливу увагу буде приділено невеликим організаціям і малобюджетним проектам: чим менше організація, тим легше й швидше вона отримає доступ до фондів ЄС.

Досвід свідчить, що малі організації, малі та середні підприємства, громадські та освітні установи, які хочуть працювати з установами ЄС або звернутися по допомогу ЄС, відштовхує кількість часу й витрат, потрібних на збір необхідних документів. Нові пропозиції покращать ситуацію в розподілі контрактів та грантів. Той, хто отримуватиме допомогу, стикатиметься з меншою кількістю бар'єрів, а установи ЄС зможуть діяти швидше й ефективніше.

Запропоновані заходи мають на меті підтримку найвищих стандартів контролю над використанням фондів ЄС та запобігання аферам. Нові правила повинні бути введені в дію до 2007 року. Це сприятиме чіткому функціонуванню нового покоління програм, фінансованих ЄС.

### Спрощення полягають у наступному:

— спрощення процедур стосуватиметься контрактів вартістю нижче €60,000 (замість €50,000). Зокрема, для контрактів нижче цього показника можливо скасування надання доказів фінансової спроможності;

— малі організації стикаються з особливими труднощами в отриманні підтвердження того, що вони раніше не займалися протизаконними діями, не були банкрутами, що вони сплачують належні податки та соціальні виплати. Нинішня пропозиція ймовірно дозволить замінювати складні документи простою декларацією;

— подібні спрощення стосуватимуться контрактів у сфері зовнішньої допомоги, але з набагато вищими порогами (€200,000 для послуг; €150,000 для постачань; €5,000,000 для робіт).

— в областях наукових досліджень і комунікацій спрощуватимуться процедури для контрактів нижче €60,000. Буде взято до уваги специфіку таких контрактів.

### Основні спрощення стосуються таких аспектів:

— спрощення процедури надання грантів, більш прості вимоги щодо документації

# БОРОТЬБА ЄС ІЗ БЮРОКРАТИЧНИМИ ПЕРЕШКОДАМИ



Віце-президент Європейської Комісії з питань інституційних відносин і стратегії комунікації Марго Вальстрьом

Значно спростити адміністративний тягар для компаній, малих і середніх підприємств та отримувачів грантів ЄС — ось головна мета нових заходів, анонсованих на початку жовтня Європейською Комісією.

застосовуватимуться до нових грантів на невеликі суми (менш ніж €25,000);

— щоб отримати значні кошти на реалізацію проекту (авансове фінансування), організаціям-отримувачам, наприклад, громадським установам, потрібно надавати фінансові гарантії, що часто стає істотною перешкодою. Згідно нових пропозицій, після оцінки ризиків, можливо, буде скасовано вимогу авансування для проектів вартістю нижче €60,000. Всі освітні установи — не тільки середні й вищі учбові установи — більше не підлягатимуть перевірці їх фінансової спроможності.

Для інших організацій, які отримують гранти та потребують зовнішньої пере-

вірки, суму буде збільшено з €300,000 до €750,000 для певних проектів, і з €75,000 до €100,000 для фінансування оперативних витрат організацій.

**Історія питання.** Перші пропозиції зі спрощення бюрократичних перепон були прийняті Комісією 3 травня 2005 року. Зараз триває їх обговорення у Європейському Парламенті та Раді Європи. Спираючись на результати обговорень, Комісія запропонує остаточний варіант процедурних спрощень і надасть повний пакет документів до 31 грудня 2006 року, перед тим, як розпочне діяти нове покоління програм ЄС. ■

<http://europa.eu.int/rapid/>

# ЮРІЙ ЄХАНУРОВ ПРЕЗЕНТУВАВ У ЄС ПРІОРИТЕТИ ДІЯЛЬНОСТІ НОВОГО УРЯДУ



Прем'єр-міністр України Юрій Єхануров та Президент ЄК Жозе Мануель Баррозу

Прем'єр-міністр України Юрій Єхануров під час свого перебування в Брюсселі презентував пріоритети діяльності нового уряду учасникам міжнародної конференції високого рівня "Україна дивиться у майбутнє: на шляху реформ".

Глава Кабміну зазначив, що уряд України налаштований на конструктивну співпрацю з західними партнерами. Серед головних пріоритетів нової команди є забезпечення стабільності в економіці, створення сприятливого інвестиційного клімату та умов для повної реалізації приватної ініціативи, відновлення економічного зростання та збереження на його ґрунті високих соціальних стандартів. Серед головних завдань уряду його керівник також назвав невідкладне реформування й модернізацію галузей економіки та запровадження інноваційних технологій.

"Хочу ще раз наголосити, що уряд в першу чергу прибиратиме перешкоди, що заважають приходу інвесторів до України. Підкреслюю: ми стоїмо на засадах недоторканності приватної власності та вирішення усіх майнових спорів лише у відповідності до чинного законодавства", — зазначив Юрій Єхануров у своєму заключному слові на конференції.

В свою чергу Віце-президент Європейської Комісії Сіім Каллас сказав, що Євросоюз готовий до зближення з Україною до тих меж, які обумовлені серйозністю країни у здійсненні внутрішніх політичних і економічних реформ. За словами

С. Калласа, помаранчева революція відкрила перед країною багато нових можливостей та народила багато сподівань. Головний виклик перед новою владою України — виправдати ці очікування і довести, що для повернення назад немає шляху. "Ми дуже сподіваємось, що Україна реалізує свої амбіції та приєднається до Світової організації торгівлі вже до кінця цього року. Це великою мірою визначить динаміку розвитку відносин між Україною і ЄС", — зазначив Сіім Каллас.

При цьому він підкреслив, що реалізація двостороннього Плану дій Україна-ЄС просувається добре. Перші підсумки цієї роботи будуть підбиті в ході саміту Україна — ЄС 1 грудня поточного року. С. Каллас наголосив також на необхідності подальшого зміцнення правової системи в Україні. Він, зокрема, підкреслив, що боротьба з корупцією залишається головним викликом як для України в цілому, так і для її уряду. "Якщо це явище не вдасться подолати — це нестиме ризик для всього процесу реформ", — підкреслив він.

За його словами, майбутні вибори в Україні будуть головним тестом на зрілість української демократії. "Ми будемо уважно стежити за розвитком подій. Проведення справедливих і вільних виборів є дуже важливим для майбутнього всієї країни". Торкаючись майбутнього, С.Каллас зазначив, що сьогодні складно відповісти однозначно на питання щодо євроінтеграційних перспектив України. "Україна залишається ключовим партнером Євросоюзу, а двосторонні відносини будуть поглиблюватися та посилюватися у міру просування країни шляхом реформ". ■

<http://www.proeuropa.info/news>

# ПСИХІЧНЕ ЗДОРОВ'Я В ЄС

"Зеленим Документом" розпочинаються громадські консультації на тему: як стримати розвиток психічних хвороб у країнах ЄС.

Від психічних розладів щороку страждає понад 27% дорослого населення Європи. Саме ці розлади стають причиною більшості з 58 000 щорічних самогубств, що фіксуються на континенті. Крім того, рівень психічного і фізичного здоров'я кожного громадянина може мати істотний вплив на економічний та соціальний добробут суспільства в цілому.

Проте донедавна тема психічного здоров'я була другорядною, відсувалася на задній план порівняно з іншими питаннями охорони здоров'я. Комісія ініціювала широкомасштабні обговорення цього питання, щоб звернути увагу на важливість проблеми й проаналізувати, як найкращим чином розвивати всебічну стратегію ЄС стосовно розумового здоров'я.

Комісар ЄК з питань охорони здоров'я та захисту споживачів Маркос Кіпріану зазначив: "Кожен четвертий європеєць страждає від психічних розладів, і це може коштувати нашій економіці до 4% ВВП, зниження продуктивності та значних соціальних витрат. Я думаю, що від жодної іншої хвороби не страждає така кількість населення. Проблема психічних розладів довгий час замовчувалася, однак це — вирішальний компонент у системі охорони здоров'я, важливий чинник соціального добробуту та запорука

конкурентоздатної економіки. Комісія прагне привернути увагу до цієї серйозної проблеми й працювати у напрямку зміцнення психічного здоров'я населення ЄС в цілому".

Депресія, тривожність, різні фобії — це найпоширеніші психічні розлади. За науковими даними, до 2020 року депресія стане причиною більшості хвороб у розвинутих країнах. Що стосується фінансів, то через психічні розлади громадян ЄС втрачає 3-4% ВВП. Це відбувається внаслідок зниження продуктивності та додаткових витрат у таких секторах, як охорона здоров'я, освіта, правосуддя. Коли йдеться про психічне здоров'я, серед країн ЄС існують великі розбіжності. Відсоток самогубств сягає від 44 осіб на 100 000 населення у Литві до 3,6 — в Греції. А кількість випадків примусового лікування в психічних лікарнях в 40 разів вище у Фінляндії, ніж у Португалії. Частка витрат на лікування психічних розладів коливається від більш ніж 13% національного бюджету на охорону здоров'я в Люксембурзі до всього лише 2% у Словаччині.

"Зелений Документ" про психічне здоров'я пропонує такі головні напрямки:

- відкритий діалог, мета якого — узгодження країнами ЄС плану дій щодо психічного здоров'я;
- побудова стратегії ЄС зі зміцнення психічного здоров'я громадян.

Ці заходи мають об'єднати потенційних інвесторів, залучити до



ЄК прийняла "Зелений Документ" про психічне здоров'я. Він стосується ситуації з душевними розладами, які сьогодні торкаються кожного четвертого дорослого громадянина Євросоюзу.

вирішення проблеми психічного здоров'я різні сектори й політики ЄС, остаточно сформулювати етичні норми стосовно психічнохворих. На рівні ЄС буде створено інформаційні ресурси, зокрема, проводитиметься моніторинг тенденцій, збиратимуться дані, аналізуватиметься практика лікування.

Ці пропозиції — наслідок конференції на рівні міністрів, організованої Світовою Організацією охорони здоров'я (WHO), яка відбулася в Хельсінкі в січні 2005 року. В ній брали участь представники 52 країн.

ЄК запрошує уряди, громадські організації, інвесторів і пересічних громадян висловити свої думки щодо "Зеленого Документу". Обговорення продовжуватиметься до 30 квітня 2006 року, після чого Комісія підсумує результати, які стануть основою широкої стратегії, спрямованої на зміцнення психічного здоров'я громадян ЄС. ■

<http://europa.eu.int/comm/health/>



# СПІВПРАЦЯ ЄС ІЗ ТРЕТІМИ КРАЇНАМИ У СФЕРІ СВОБОДИ, БЕЗПЕКИ Й ПРАВОСУДДЯ

Європейська Комісія прийняла Комюніке "Стратегія зовнішніх стосунків у сфері свободи, безпеки й правосуддя", яке окреслює головні зовнішні проблеми.

**К**омюніке визначає ключові напрямки роботи з третіми країнами, а саме: права людини, зміцнення громадських установ і управління, міграція, надання притулку, прикордонна служба, боротьба з тероризмом і організованою злочинністю, а також принципи налагодження співпраці — географічне диференціювання та гнучкість підходів.

"Зовнішні принципи у сфері свободи, безпеки й правосуддя, — підкреслив Віце-президент ЄК Франко Фраттіні, — стають дедалі важливішими. Сьогодні ясно, що внутрішні свободи та безпеку можна встановити, якщо водночас дбати про безпечне зовнішнє оточення. В час, коли життю європейських громадян загрожує організована злочинність або тероризм, який зароджується за межами ЄС, вкрай необхідно розвивати послідовну і всесторонню стратегію спільної роботи з третіми країнами по всьому світі".

Комюніке відповідає завданням Гаагської програми, що було підтверджено в червні цього року в Європейській Раді. Цей документ — внесок Єврокомісії у розвиток цієї стратегії.

З точки зору Комісії, зовнішній і внутрішній аспекти безпеки нерозривно пов'язані між собою. Держави, засновані на верховенстві права та повазі до прав людини, діють більш ефективно, коли йдеться про внутрішні загрози, які можуть поширюватися назовні та загрозувати ЄС. Такі країни більш активні у співпраці проти спільних міжнародних загроз. Комюніке демонструє, наскільки зовнішній вимір юстиції та внутрішня політика потрібні для заснування внутрішнього простору свободи, безпеки та правосуддя, і в той же час підтримує політичні цілі Європейського Союзу в зовнішніх відносинах".

До реалізації постанови та співпраці у цих областях буде залучено широкий набір інструментів — від угод про співпра-

цю до технічної допомоги з боку Європолу, Євроюсту та відповідних міжнародних установ. Комюніке вказує, як саме в найближчому майбутньому можуть бути

застосовані ці інструменти до відповідних країн та регіонів, таких як США, Західні Балкани, Росія, Україна, країни Середземномор'я.

Комюніке закінчується серією рекомендацій зі спрощення застосування нової стратегії, наприклад, таких як регулярний огляд співпраці з третіми країнами. ■

<http://europa.eu.int/rapid/>

## ЄС СПРОСТИТЬ ВІЗОВИЙ РЕЖИМ ДЛЯ ГРОМАДЯН РОСІЇ



Комісар ЄС із питань зовнішніх зв'язків Беніта Ферреро-Вальднер

**Є**вросоюз оголосив, що парафує угоду з Росією у питанні візового режиму, і це ще до кінця року спростить росіянам можливості відвідувати ЄС. Візові полегшення торкнуться дипломатів, представників ділових кіл, офіційних делегацій, гуманітарної сфери, ЗМІ, а також студентів.

Як заявила з цього приводу Комісар ЄС із питань зовнішніх зв'язків Беніта Ферреро-Вальднер, це порозуміння також спростить відвідування Росії для громадян ЄС, допоможе більш ефективно боротися з нелегальною міграцією. Для того, щоб угоди набрали чинності, їх мають ратифікувати парламент РФ і Європарламент.

<http://europa.eu.int/rapid/pressReleasesAction>

# НОВІ ПРАВИЛА НА ЄВРОПЕЙСЬКИХ ЗАЛІЗНИЦЯХ

У разі затримки рейсів пасажирів буде сплачуватися компенсація.

**Європейська ліцензія для машиністів потягів.** Сьогодні, наприклад, бельгійський машиніст не може довести пасажирів до кінцевого пункту в Німеччині. Йому доводиться зупинитися на кордоні з Німеччиною й поступатися місцем німецькому машиністу. Щоб виправити цю абсурдну ситуацію, Європейський Парламент запропонував установити гармонізовану європейську систему видачі сертифікатів для машиністів потягів та інших членів бригади.

**Компенсації для пасажирів потягу.** Добрі новини для пасажирів: Парламент проголосував на користь системи

компенсацій у разі затримок потягів — для пасажирів як національних, так і міжнародних рейсів. Парламент пропонує мінімальну компенсацію, яку буде сплачено готівкою у термін не пізніше одного місяця після заповнення відповідних паперів: 25% платні за проїзд при затримці на 60 хвилин і більше; 50% — на 120 хвилин і більше; 75% — при затримці на 180 хвилин і більше. Систему компенсацій для багажу, запропоновану ЄК, було відхилено. На думку Парламенту, це збільшило б витрати у вантажному секторі й спотворило принципи змагальності.



Комісар ЄК  
із транспорту  
Жак Барро

**За підняття рівня змагальності.** Парламент заохочує підняття рівня змагальності на національних та міжнародних залізничних мережах. ЄП пропонує міжнародним пасажирським службам приєднатися до змагання до 1 січня 2008 року, а національним пасажирським службам — до 1 січня 2012 року.

Комісар ЄК із транспорту Жак Барро задоволений нещодавнім прийняттям третього пакету законів про залізничний транспорт. "Парламентська поправка стосується також відкритого національного ринку сервісу, однак утілення цього рішення поки що не відповідає економічним умовам", — зауважив комісар Барро. Тепер справа Ради міністрів транспорту — розглянути поправки до "залізничного пакету" й надати спільні пропозиції. ■

Більш детально:  
<http://europa.eu.int/rapid/>

## РОСІЯ ЗБІЛЬШИТЬ ЕКСПОРТ ГАЗУ В ЄВРОСОЮЗ

"Контракти вже підписані", — сказав президент Росії на прес-конференції в Брюсселі.

Путін підкреслив, що в Росії знають про "падаючу тенденцію" щодо видобутку газу в традиційних газодобувних країнах Європи — Великобританії і Голландії. Президент підкреслив у зв'язку з цим готовність Росії залишатися надійним партнером Європи, "підвищуючи її енергетичну безпеку".

Путін не виключає, що в майбутньому по дну Балтійського моря газ поступатиме в західноєвропейські країни.

"Газпром домовляється з партнерами в Бельгії про будівництво найбільшого газового сховища", — повідомив Путін. За його словами, газ в це сховище постачатиметься по північно-європейському газопроводу. "Мова, у тому числі — про будівництво газопровідних мереж вже з інших західноєвропейських країн по дну

Росія найближчими роками має намір збільшити поставки газу в країни Європи на 60 мільярдів кубометрів, заявив Володимир Путін.

Балтійського моря", — сказав він.

"Найголовніше, ми погодилися з тим, що деякі західні європейські фірми стануть учасниками компаній, які братимуть участь у видобутку газу на території Російської Федерації", — сказав президент Росії.

"Ми разом з ними будуватимемо трубу по дну Балтійського моря, а також Росія увійде до складу акціонерів компаній які займаються дистрибуцією газу і електрики на території своїх країн", — підкреслив Путін.

Він відзначив, що учасники проекту північно-європейського газопроводу не потребують залучення додаткових фінансових ресурсів.

"Учасники процесу не потребують додаткового залучення фінансових ресурсів для реалізації проекту північно-європейського газопроводу. В учасників проекту необхідні ресурси є", — сказав він.

"Але ми зацікавлені в розширенні кількості учасників, тому що це робить проект більш збалансованим, надійним і стабільним. Він абсолютно очевидно підвищує енергетичну безпеку Європи, тому що диверсифікує транспортні можливості і знижує ціну кінцевого продукту", — сказав глава російської держави. ■

<http://europa.eu.int/rapid/pressReleases>



# МІЖНАРОДНИЙ ДЕНЬ БОРОТЬБИ З БІДНІСТЮ

Більш як 68 мільйонів громадян Євросоюзу продовжують жити на межі бідності.

## ЕСТОНІЯ, ЛИТВА І СЛОВЕНІЯ МОЖУТЬ ПЕРЕЙТИ НА ЄВРО В СІЧНІ 2007 РОКУ

Естонія, Литва і Словенія можуть перейти на євро в січні 2007 року. Таку прогнозу оцінку оприлюднило в середу міжнародне рейтингове агентство Fitch Ratings.

Його експерти вважають, що наступною трійкою нових країн-членів Євросоюзу, які приєднаються до єврозони, стануть Кіпр, Латвія і Мальта.

На думку Fitch Ratings, вони можуть запустити в оборот єдину європейську валюту в 2008 році.

Для чотирьох інших нових членів ЄС перспективи переходу на євро, згідно з прогнозом агентства, віддаленіші.

Так, експерти вважають, що Словаччина і Польща будуть готові увійти до єврозони в 2009 році, Чехія — в 2010 році, Угорщина — в 2011 році.

<http://europa.eu.int/rapid/pressReleases>

## МАЙБУТНІЙ УРЯД НІМЕЧЧИНИ

Президент ЄК Жозе Мануель Баррозу поздоровив дві партії Німеччини, що набрали найбільшу кількість голосів на нещодавніх виборах, із підписанням угоди, яка забезпечує сильне ядро майбутнього німецького уряду. В найближчому майбутньому пан Баррозу сподівається на тісну співпрацю безпосередньо з Ангелою Меркель, яку добре знає особисто. Німеччина — могутня європейська країна, отож президент ЄК прагне до формування конструктивного, прозорливого уряду Німеччини, який би прагнув і був готовий подолати сьогоднішні проблеми й запропонувати європейським громадянам реальні, практичні рішення цих проблем.

Докладно:

<http://europa.eu.int/rapid/>

Боротьбі з цим негативним явищем була присвячена конференція в Глазго. На ній Комісар ЄК із питань зайнятості Владімір Спідла сказав: "Нові робочі місця — ось найкраща зброя у боротьбі з бідністю. Святкуючи 17 жовтня Міжнародний день викоріювання бідності, Європейська Комісія підтримує роботу конференції в Глазго — круглого столу, за яким зібралися люди з різних регіонів Європи. Ця конференція — частина наших зусиль у рамках Лісабонського процесу, спрямованих на рішучу боротьбу з бідністю на перспективу до 2010 року.

Глобалізація та старіння суспільства — ці проблеми стануть все більш актуальни-

ми в нашій поточній політиці, і ми повинні відповісти реформами та модернізацією систем соціального захисту. Наші наступні політичні рішення повинні гарантувати, що кожен громадянин матиме можливість брати участь у суспільному житті, працювати задля власного й суспільного блага. Наявність роботи — це найбільш ефективна зброя проти бідності.

Рівні можливості та дієві системи соціального захисту в поєднанні із збільшенням кількості робочих місць забезпечать міцну основу для покращення умов життя європейських громадян у найближчі роки".

Детально:

<http://europa.eu.int/rapid/>

## НОВІ ПРОПОЗИЦІЇ ДО БЮДЖЕТУ ЄС

Європейська Комісія 20 жовтня презентувала нові бюджетні пропозиції для виходу з проблеми ухвалення бюджету Євросоюзу на 2007–2013 роки.

Зокрема, пропонується створити фонд на 7 млрд. євро для боротьби з негативними наслідками глобалізації.

Також будуть переглянуті видатки на доплати сільгоспвиробникам у 2009 році.

20 жовтня Голова ЄК Жозе Мануель Баррозу докладно розповів про ці пропозиції. Глава ЄК запропонував створення фонду для фірм ЄС, які не можуть подолати проблем, пов'язаних із глобалізацією. Планується, що щороку на ці цілі виділятиметься з фонду близько 1 млрд. євро. Такими коштами могли би скористатися виробники текстилю в ЄС, які не дають собі ради через конкуренцію з китайськими виробниками одягу. Також Баррозу хоче зробити жест у бік Великої Британії, яка раніше заблокувала порозуміння у питання бюджету, вимагаючи перегляду сільськогосподарських субсидій. Як відомо, раніше не передбачалося переглядати ці субсидії до 2013

року, але БАРРОЗУ пропонує переглянути їх уже у 2009 році.

Як відомо, сільськогосподарські доплати "з'їдають" приблизно 40% спільного бюджету ЄС. ■

<http://europa.eu.int/rapid/pressReleasesAction>



# €450 МЛН. НА ПОНОВЛЕННЯ ВИНОГРАДНИКІВ

Європейська Комісія прийняла два рішення про поновлення та вдосконалення структури виноградників. Перше — про фінансову допомогу на суму €450 млн. для країн-виробників вина на 2005/2006 роки. Друге рішення стосується остаточного розміщення коштів на 2004/2005 роки.

**К**оментуючи ці рішення, Комісар ЄС Маріанна Фішер Боел зазначила: "Вдосконалення структури галузі виноградарства й установлення балансу між постачанням і попитом — ось наші пріоритети. ЄС фінансує реструктуризаційні та конверсійні програми, що пропонують виробникам вина необхідну підтримку для дій у цьому напрямку".

Згідно регулюючим постановам від 1999 року про загальну організацію ринку продуктів виноградарства, країни ЄС отримують щорічні дотації на реструктуризацію й конверсію певної кількості гектарів виноградників. Завдання цих постанов — адаптація виробництва до змін ринкового попиту.

Пропонуються наступні заходи:  
— відбір найбільш популярних сортів винограду;  
— раціональне використання площ під виноградники;

— вдосконалення методів господарювання.

Система дотацій не покриває кошти на традиційне відновлення старих виноградників. Комісія надає субсидії кожній країні ЄС відповідно до її частки в загальній площі виноградників, а також враховуючи об'єктивні критерії, специфічні ситуації й потреби.

Комісія прийняла фіксоване рішення на 2005/2006 маркетинговий рік з огляду на певну кількість гектарів виноградників та фінансову ситуацію у кожній країні ЄС. Затверджений бюджет — €450 млн. Протягом п'яти попередніх маркетингових років було виділено субсидій на € 2,138 млн., що розподілялися між певними країнами ЄС — виробниками винної продукції. ■

Детально на сайті:  
<http://europa.eu.int/rapid/pressReleases>



## ЄВРОПА ВВЕДЕ СПРОШЕНУ СИСТЕМУ СТЯГНЕННЯ БОРГІВ ЧЕРЕЗ СУД

**К**раїни Євросоюзу близькі до порозуміння у питанні введення спрощеної системи стягнення боргів. Серед іншого вона дає можливість через суд отримати кошти навіть від боржника, який є громадянином іншої країни ЄС. Йдеться про систему ENZ, проект якої розглянула рада міністрів внутрішніх справ країн ЄС.

Ймовірно, цей документ буде прийнятий під час наступного засідання Ради у грудні. Він надає вирішення питань стягнення транскордонних боргів за умови їх належного документального підтвердження.

Наприклад, бельгійський власник помешкання зможе через суд отримати заборговану орендну плату від орендаря, який є громадянином іншої країни Євросоюзу. Водночас, пропонується забезпечити належним чином права самих боржників, зокрема щодо вчасного інформування про початок процесу проти них.

ENZ, однак, не має відношення до податкових зобов'язань, соціального страхування, митних процедур, сімейних справ (наприклад, аліментів).

<http://www.proeuropa.info/news>

## КАПІТАЛ МАЄ РУХАТИСЯ ВІЛЬНО

Єврокомісія звернулася до Італії з проханням модифікувати закон про приватизовані компанії та ввести в дію судові постанови про інвестування енергетичних компаній.

**ЄК** стурбована тим, що критерії випробування енергетичних систем, встановлені у декреті від 10 червня 2004 року, не окреслюють принципи контролю. Таким чином можуть бути узаконені несанкціоновані обмеження в русі капіталу та порушення правил про заснування підприємств, що протирічить Договору ЄС (статті 56 та 43).

Запит Комісії був надісланий у формі попередження, це другий етап процедури про порушення закону, як зазначено в статті 226 Договору ЄС. За відсутності задовільної відповіді від Італії протягом двох місяців після отримання поперед-

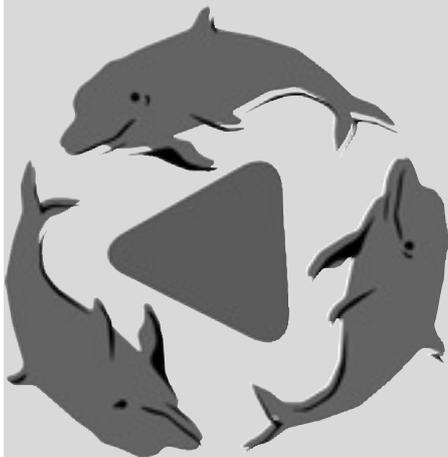
ження, Комісія може передати справу до Європейського Суду.

Комісія також надіслала Італії запит із нагадуванням про зобов'язання підкорятися постанові Європейського Суду від 2 червня 2005 року щодо закону про інвестування в енергетичні компанії. Суд виявив, що деякі норми цього закону порушують статті Договору ЄС про вільний рух капіталу (стаття 56).

Запит було надіслано у формі "листа з формальним зауваженням" (стаття 228).

Детально на сайті:  
<http://europa.eu.int/rapid/>

## ПОПЕРЕДЖЕННЯ ЩОДО ЗАБРУДНЕННЯ АКВАТОРИЙ ПОРТІВ



ЕК надіслала попередження 7 країнам ЄС — Бельгії, Фінляндії, Франції, Ірландії, Італії, Португалії та Словенії — з приводу забруднення портових акваторій.

Це попередження — останній крок перед офіційним поданням до суду. Названі країни нехтують директивою ЄС від 2002 року про покращення ефективності використання приймальних портових потужностей із переробки відходів від суден та залишків вантажів. Мета директиви — очищення акваторій європейських портів та створення умов для зберігання й переробки відходів.

Згадана директива також зоб'язує країни ЄС розвивати й покращувати потужності з прийому та переробки відходів. Зокрема, у директиві наводяться плани для портів країн ЄС, а також для рибальських портів та пристаней для яхт. Виконання цих планів — ключовий елемент у забезпеченні наступного: портові засоби прийому мають відповідати потребам суден, які зазвичай користуються цими портами; дії портових служб не повинні спричиняти затримку суден; грошові збори мають бути чесними й прозорими. Країни ЄС мали встановити правила прийому та переробки відходів для всіх своїх портів до 27 грудня 2002 року.

<http://europa.eu.int/rapid/>

## ЗБЕРЕЖЕННЯ ВОСЬМИНОГІВ

Щоб запобігти промислового вилову маломірних восьминогів і захистити їх популяцію в східних та центральних водах Атлантики, Європейська Комісія запропонувала збільшити мінімальну вагу восьминогів, дозволених для промислового вилову у водах ЄС, до 500 грамів.

Таке рішення було прийнято після консультацій із науковцями з Комітету рибальства Східної та Центральної Атлантики (CECAF).

Чисельність восьминогів стрімко зменшується, тому необхідно вжити термінових заходів для того, щоб зберегти популяцію та стабілізувати промисловий вилов. Затвердження мінімальної ваги у 500 грамів також сприятиме контролю й унеможливить полювання на малих восьминогів.

Комісія запропонувала встановити мінімальну вагу 500 грамів для тушок восьминогів, які надходять у продаж у країни Євросоюзу. Дотримуватися вказівок повинні не тільки судна країн ЄС, але й судна інших країн. На сьогодні мінімальна вага восьминога, спійманого у водах Європейського Союзу, складає 750 грамів. Але, якщо восьминога виловлено у водах CECAF, його вага може коливатися від 500 грамів



у Мавританії до 500-450 грамів у Марокко та 350 грамів у Сенегалі. Такі відмінності ускладнюють контроль, заохочуючи вилов та продаж маломірних восьминогів.

Учені вважають, що зниження бар'єру мінімальної ваги в 450 грамів може скоротити популяцію восьминогів на 25% серед самиць і на 50% серед самців. Крім того, Комісія пропонує збільшити обсяги вилову оселедців у Балтійському морі з 15 до 87 тис. тон та дозволити вилов 10 тис. тон гренландського палтуса у водах ЄС. ■

<http://europa.eu.int/rapid/>

## ЄВРОСОЮЗ ЗАБОРОНЯЄ ФІНАМ ПОЛЮВАТИ НА ВОВКІВ



Член Європарламенту від Фінляндії Хенрік Лакс вважає, що вимога Єврокомісії про охорону вовків може підірвати довіру фінських громадян до ЄС. Про це Лакс, котрий є одним із кандидатів на майбутніх президентських виборах у Фінляндії, що відбудуться на початку наступного року, заявив журналістам.

Єврокомісія вимагає від Фінляндії особливих заходів із захисту вовків і повної заборони на відстріл цих тварин, а також неодноразово піддавала критиці фінську владу за видані дозволи на відстріл цих хижаків. Минулого тижня справа про це була передана до суду ЄС.

За рішенням Єврокомісії, у Фінляндії правила охорони вовків можна буде пом'якшити, тільки якщо популяція тварин збільшиться до тисячі особин. Наразі в цій країні живе тільки близько 200 вовків.

За даними міністерства сільського і лісового господарства Фінляндії, навіть

ці 200 особин створюють багато проблем для фермерів і оленярів. Тільки минулого року держава була змушена відшкодувати збитки, завдані вовками, у розмірі 70 тисяч євро.

Як відзначили в прес-службі фінського міністерства, якщо вовки починають нападати на домашніх тварин, то іноді просто неможливо уникнути відстрілу хижаків.

"Вовк — небезпечна тварина, і у ЄС немає права вимагати від фінських громадян жити з хижакими по сусідству", — говорить Хенрік Лакс. ■

<http://www.proeuropa.info/news>

# ГАРАНТІЇ КОНКУРЕНТНОСТІ У СФЕРІ ТЕЛЕКОМУНІКАЦІЙ

Єврокомісія вжила заходів проти дев'яти країн ЄС з метою гарантування конкурентоздатних умов на ринку телекомунікацій.

**Б**ельгія, Чеська республіка, Естонія, Кіпр, Латвія, Люксембург, Мальта, Польща й Словенія — ось країни, які потрапили в поле зору Європейської Комісії в новому колі слухань щодо порушення законів про телекомунікації. Європейська Комісія надіслала офіційні листи до семи країн ЄС з приводу того, що вони вперто не надають оглядів про стан справ на ринках телекомунікацій, як цього вимагають регуляторні структури ЄС. Ринкові огляди створені для того, щоб гарантувати просунення вперед відповідно до ринкових змін. Ці огляди особливо необхідні в тому разі, коли відсутня конкурентність. Обмежувальні заходи застосовуються тільки до монополістів та домінуючих операторів.

У новому раунді слухань про порушення фігурують Бельгія, Чеська республіка, Естонія, Кіпр, Латвія, Люксембург та Польща. Офіційне повідомлення — це перший етап процедури про порушення, згідно Статті 226 Договору ЄС. Країна ЄС має два місяці для відповіді на офіційний лист ЄК.

На Кіпрі та в Словенії незалежність національних регуляторів телефонного зв'язку ще не відповідає вимогам чинних законів ЄС. Процедура про порушення стосовно Мальти зараз знаходиться на другому етапі через ненадання звітності з боку мобільних операторів. ■

Детально: <http://europa.eu.int/rapid/>

# ТЕРМІНОВА ДОПОМОГА ЗА НОМЕРОМ «112»



Єврокомісія переконує країни ЄС покращити якість надання термінової допомоги за номером «112».

**З**а єдиним європейським телефонним номером допомоги в надзвичайних ситуаціях теоретично сьогодні можна додзвонитися з будь-якого телефону — стаціонарного або мобільного в кожній країні ЄС.

Однак практика показує, що служби номеру «112» працюють не так, як слід. Деякі країни не встановили кількість потрібних мов, в інших — не підключена відповідна система для встановлення ге-

ографічного місцезнаходження абонентів стільникового телефону. В багатьох місцевостях люди просто не знають, що така служба існує.

Країнам ЄС необхідно терміново інвестувати додаткові ресурси для вирішення логістичних та лінгвістичних проблем у роботі номера «112» та поінформувати громадян про особливості цієї служби. ■

<http://europa.eu.int/rapid/>

## РЕКЛАМА В ІНТЕРНЕТІ



Єврокомісія підтримує онлайн рекламу суспільних контрактів у всіх країнах ЄС.

ЄК зробила конкретні кроки для того, щоб полегшити рекламування масштабних контрактів в інтернеті. Нові стандарти, прийняті ЄК, стосуються форм для подібних повідомлень переважно в онлайн-овому спілкуванні. Ці заходи — частина масштабної стратегії ЄС, спрямованої на комп'ютерну обробку інформації, яка надходить від громадян. Формуляри будуть доступні на всіх мовах ЄС в кінці жовтня на веб-вузлі SIMAP за адресою: [www.simap.eu.int](http://www.simap.eu.int)

<http://www.proeuropa.info/news>

## ЄВРОСОЮЗ УКРІПЛЮЄ КОРДОНИ

**Н**а початку жовтня були оприлюднені плани Європейського Союзу щодо підвищення рівня захисту своїх зовнішніх кордонів. На цю програму планується витратити мільярд євро.

Повідомляється, що в рамках плану до 2007 року буде створена нова інтегральна система контролю на 6 тисяч кілометрів сухопутного і 85 тисяч кілометрів морського кордону Євросоюзу.

<http://europa.eu.int/rapid/pressReleases>

## ЄВРОПА ОБ'ЄДНУЄТЬСЯ ПРОТИ ГРИПУ

Франція ініціює обговорення в ЄС загрозу пташиного грипу.

**З**ростання загрози поширення пташиного грипу необхідно обговорити в рамках країн Євросоюзу. Таку думку висловив міністр закордонних справ Франції Філіп Дуст-Блазі.

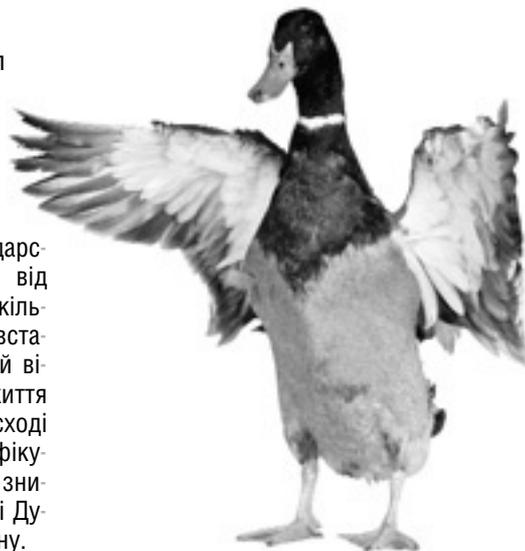
Він закликав міністрів закордонних справ країн ЄС якнайшвидше зібратися для обговорення цієї проблеми та вжиття необхідних заходів для запобігання поширенню хвороби на країни об'єднаної Європи. ■

## ПТАШИНИЙ ГРИП ВЖЕ У ЄВРОПІ

На сході Румунії зафіксований перший у Європі випадок інфікування тварин пташиним грипом.

**М**іністерство сільського господарства Румунії повідомило, що від цього вірусу вже загинуло декілька голів дикої птиці. Експертиза має встановити, чи йдеться про небезпечний вірус H5N1, який в Азії вже забрав життя 60 людей. У містечку Камурлія на сході країни, де зафіксований випадок інфікування, у рамках заходів безпеки вже знищено всю птицю. Крім того, у дельті Дунаю заборонено полювання на дичину.

До цього регіону мігрують деякі види птахів із нині ураженого грипом Сибіру. Під такою загрозою перебуває також південь України та Молдови. Румунська влада віддала розпорядження про дезинфекцію транспортних засобів, які в'їжджають із



цих країн. Крім того, буде проведено щеплення жителів району, у якому зафіксовано вірус. Експерти Всесвітньої організації охорони здоров'я високо оцінили вжиті румунською владою заходи безпеки. ■

## ГРИП СЕРЕД ПТАХІВ — ЩЕ НЕ ГРИП СЕРЕД ЛЮДЕЙ

Комісар ЄС із питань охорони здоров'я Маркос Кіпріану



Комісар ЄС із питань охорони здоров'я Маркос Кіпріану запевнив міністрів закордонних справ країн Євросоюзу, що є різниця між виявленим у Євросоюзі пташиним грипом та ризиком пандемії серед людей.

**М**іністри країн ЄС закликали до міжнародної співпраці у протидії пташиному грипу, який вони назвали "світовою загрозою".

Кіпріану зазначив, що виявлення пташиного грипу в Греції, тобто в країні ЄС, жодним чином не збільшує ризику масових захворювань серед людей. "Це дві різні справи, пандемія може виникнути в результаті появи як цього конкретного вірусу, так і мутації якось іншого вірусу грипу", заявив він.

Єврокомісар не виключив появи чергових спалахів пташиного грипу в Європі.

Міністри закордонних справ країн ЄС обговорили проблему розповсюдження пташиного грипу: нові випадки виявлені

у дельті Дунаю в Румунії, зафіксована загибель птахів у Росії. Поза Азією досі не підтверджено появи пташиного грипу в людей, але багато країн на випадок епідемії роблять запаси протівірусних ліків Tamiflu (торгова назва), які вважаються найефективнішими для лікування цього штаму грипу.

Шефи дипломатії країн ЄС закликали до міжнародної співпраці у протистоянні пташиному грипу.

Швейцарська фармацевтична фірма Roche оголосила на початку жовтня, що збільшує обсяги випуску Tamiflu і готова надати ліцензію на виготовлення цих ліків іншим виробникам. Ці ліки вже замовили з понад 40 країн світу. ■

За матеріалами інформаційних агенцій

# ПІДТВЕРДЖЕНО СПАЛАХ ПТАШИНОГО ГРИПУ БІЛЯ МОСКВИ

У селі Яндівка Єфремівського району Тульської області, що за 350 кілометрів від Москви, був зафіксований падіж домашньої птиці.

**Р**оссільгоспнагляд офіційно підтвердив, що захворювання птиці під Тулою викликане "пташиним грипом". Результати аналізів були одержані фахівцями Національної лабораторії з грипу птиці Всеросійського науково-дослідного інституту захисту тварин у Володимирі.

"Наявність антигену і генетичного матеріалу вірусу субтипу H5N1 встановлена в декількох пробах, відібраних у цьому селі від хворої птиці. Генетична структура вірусу і його зв'язок з вірусом, що викликав спалахи хвороби в Сибіру в цьому році, уточнюється", — зазначається в по-

відомленні Федеральної служби з ветеринарного і фітосанітарного нагляду.

За даними Россільгоспнагляду, птиця в інфікованих садибах буде поголовно знищена. "Керівництво Тульської області ухвалило рішення про знищення всієї птиці в селі, накладення карантину і виплату компенсації населенню за знищену птицю", — йдеться в прес-релізі.

Падіж птиці у шести садибах села Яндівка почався 14 жовтня. Загальна кількість птиці в селі — близько 3000 голів, в інфікованих садибах — 493, з яких 220 загинули. ■

# ЕПІДЕМІЯ СТРАХУ ГРІША ЗА ПТАШИНИЙ ГРИП

Набагато більшою загрозою, ніж сама епідемія пташиного грипу, є епідемія страху перед цією хворобою. Про це пише професор медичної академії Нью-Йорка Марк СІГЕЛ.



**З**а його словами, пташиний грип вражає мільйони птахів, але доки вірус не мутує кількаразово, людський вид вберігає міжвидовий бар'єр.

Однією з причин паніки автор називає порівнювання нинішнього пташиного грипу з пандемією іспанки в 1918 році, коли загинуло 20 млн. людей. Тоді дійшло до інфікування зміненого вірусу пташиного грипу, який був здатен передаватися від людини до людини.

Водночас, науковець звертає увагу на брак антибіотиків у ті часи, що спричинило чисельні смерті від запалення легенів, відсутність щеплень, протівірусних ліків, а люди жили та вмирали в умовах війни. ■

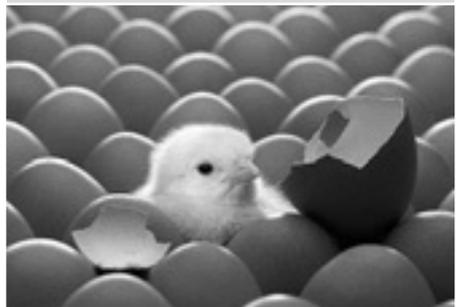
## УКРАЇНА ЗАБОРОНИЛА ІМПОРТ ПТИЦІ З ГРЕЦІЇ

**У**країна заборонила імпорту живої птиці та продукції птахівництва з Греції у зв'язку з пташиним грипом.

Про це повідомив на прес-конференції міністр аграрної політики Олександр БАРАНІВСЬКИЙ. За його словами, було отримано підтвердження про виявлення вірусу пташиного грипу у Греції. "Рішення про заборону імпорту з Греції вже практично прийнято. Такі рішення, по суті, приймаються автоматично", — заявив О.БАРАНІВСЬКИЙ.

Україна також ввела заборону на імпорту птиці і продуктів її переробки з території Туреччини і Румунії, де зафіксовані спалахи пташиного грипу.

Крім того, Україна ввела заборону на ввезення птиці і продуктів її переробки з азійської частини Російської Федерації, Казахстану і країн Південно-Східної Азії. ■



## БОЯТИСЯ ЕПІДЕМІЇ НЕ ВАРТО

**Є**вропейський центр профілактики та контролю хвороб запевняє, що європейцям практично не загрожує пташиний грип.

"Ризик інфекції для більшості європейців нульовий", заявила у серед Сусанна ЯКАБ — представник центру.

Центр радить людям не торкатися мертвих птахів та їсти продукцію птахівництва тільки після відповідного приготування.

Раніше експерти казали, що вживання м'яса після відповідної теплової обробки цілком безпечно. ■

За матеріалами інформаційних агенцій

# РОЗВИТОК КРЕДИТНИХ СПІЛОК В УКРАЇНІ

У Києві відбулася Міжнародна конференція "Перспективи розвитку кредитних спілок в Україні: міжнародний досвід та українська практика".

У конференції взяла участь делегація Польської кооперативної ощадно-кредитної кас "Каса Крайова". Делегацію очолює голова "Каси Крайової" Гржегож БЕРЕЦЬКИЙ, який водночас є Секретарем Світової ради кредитних спілок. Крім польської делегації у конференції взяли участь представники Української кооперативної ради Канади, Канадської кооперативної асоціації, експерти проекту ЄС-TACIS "Надання підтримки малим та середнім підприємствам на селі", а також представники Департаменту міжнародних зв'язків Німецької асоціації народних та райфайзенівських банків. Усі ці організації протягом останніх років надають значну технічну допомогу Україні з метою зміцнення кредитних спілок, підвищення кваліфікації їх персоналу, навчання кращому досвіду кредитної діяльності та побудови

сталої системи кредитної кооперації.

Кабінет Міністрів України доручив Державній комісії з регулювання ринків фінансових послуг (Держфінпослуг), а також Міністерству фінансів, Міністерству економіки, Міністерству юстиції, Мінагрополітики, Держпідприємництва, Державній комісії з цінних паперів та фондового ринку, Національному банку України за участі Асоціації українських банків та Національної асоціації кредитних спілок України розробити оптимальну для України концептуальну модель розвитку системи кредитної кооперації та внести до кінця поточного року узгоджений проект рішення щодо затвердження такої моделі. Ця робота здійснюється за активної підтримки проектів міжнародної технічної допомоги Європейського Союзу, а також урядів Польщі, Німеччини і Канади.

Згідно з розробленим Міністерством аграрної політики України спільно з Інститутом аграрної економіки та експертами Проекту TACIS "Надання підтримки малим та середнім підприємствам на селі" проектом концепції розвитку системи кредитної кооперації, в Україні будується трирівнева система кредитної кооперації європейського зразка.

Перший її рівень складають кредитні спілки. Об'єднуючись у регіональні асоціації, кредитні спілки в межах області створюють так звані "об'єднані кредитні спілки" (ОКС), які є другим рівнем системи. На сьогодні в Україні створено загалом сім ОКС, причому деякі з них працюють на регіональному рівні, а деякі — на базі національних асоціацій кредитних спілок.

За словами Гарі РОШЕ, який очолює Проект TACIS, створення ОКС на базі обласних асоціацій кредитних спілок є першим кроком до утворення місцевих (у межах області) кооперативних банків. З часом, коли обласні ОКС здобудуть досвід і зберуть необхідний капітал, вони можуть бути перереєстровані як кооперативні банки. Проект надає багатопланову підтримку 17 новоствореним обласним асоціаціям кредитних спілок, зокрема, консультує їх у питаннях створення ОКС.

Українським законодавством не передбачена можливість кредитування юридичних осіб кредитними спілками. На думку Гарі РОШЕ, це, з одного боку, стримує розвиток кредитних спілок, а з іншого — обмежує джерела кредитних ресурсів для малого і середнього бізнесу, зокрема фермерських господарств. При цьому саме ця ніша є найбільш перспективною для кредитних спілок, адже комерційні банки не дуже зацікавлені в роботі з сільськими і селянськими господарствами. На відміну від цього, кредитні спілки цілком спроможні "підняти" цей ринок, що пов'язано з їх кооперативною природою.

Керівник Канадської програми зміцнення кредитних спілок в Україні Володимир КІСЬ висловив підтримку ідеї координації діяльності проектів технічної допомоги. Як повідомив п. КІСЬ, метою підписання Меморандуму між Проектами є підтримка процесу консолідації та якісного перетворення руху кредитних спілок в Україні у найближчі три роки.

Марина Зарицька, координатор зв'язків з громадськістю  
maryna.zarytska@rural-sme.org.ua

## ЄВРОСОЮЗ ФІНАНСУВАТИМЕ РЕКОНСТРУКЦІЮ КПП В РАВА-РУСЬКІЙ

Контрольно-пропускний пункт у Рава-Руській незабаром почнуть модернізувати.

У найближчий час буде виділено 10 млн. євро на модернізацію контрольно-пропускного пункту на українсько-польському кордоні у Рава-Руській, що у Жовківському районі. Про це повідомив заступник голови Львівської ОДА з питань економічної та інвестиційної політики Валерій П'ятак. За його словами, реконструкцію КПП у Рава-Руській фінансуватимуть із структурних фондів Європейського Союзу у рамках програми технічної допомоги країнам колишнього СРСР "TACIS". Крім цього, місцева влада розробляє на заствердження проект на фінансування в рамках програми "TACIS" реконструкції митниці у Мостиськах.

"Враховуючи прагнення України вступити у ЄС, розвиток інфраструктури кордону сьогодні для нас є одним із найважливіших питань. Однак, незважаючи на це, сьогодні на Львівщині є тільки один контроль-

но-пропускний пункт у Краковці, який в цілому відповідає міжнародним стандартам", — зазначив Валерій П'ятак.

Як зазначив заступник голови облдержадміністрації, сьогодні ведуться переговори із польською стороною про можливість відкриття кількох додаткових контрольно-пропускних пунктів на українсько-польському кордоні. Щоправда, де саме планують відкривати нові КПП, наразі не розголошують.

Стратегічно важливим для вступу України в ЄС, за словами Валерія П'яка, є також розвиток транспортних коридорів. Станом на сьогодні залучено іноземні інвестиції на будівництво міжнародної траси "Львів-Краковець", а також шукають інвесторів для реконструкції траси Київ-Чоп, яку частково вже відремонтували.

<http://www.proeuropa.info/news>

# ЄК ПРОПОНУЄ 19 ЗАХОДІВ ДЛЯ ПІДТРИМКИ ІННОВАЦІЙ

ЄС інвестує в наукові дослідження на третину менше, ніж США. Тим часом деякі країни, наприклад, Китай та Індія, швидко стають науковими центрами світового рівня.

У відповідь на такі зміни Єврокомісія запропонувала об'єднаний план дій, який закликає до кардинального оновлення й покращення умов для досліджень та інновацій у Європі.

Цей план окреслює прогресивні ініціативи для підтримки інновацій та наукових досліджень. Серед них передислокація державної допомоги, поліпшення захисту інтелектуальної власності, мобілізація додаткових засобів на наукові дослідження, створення інноваційних центрів, покращення партнерства між уні-

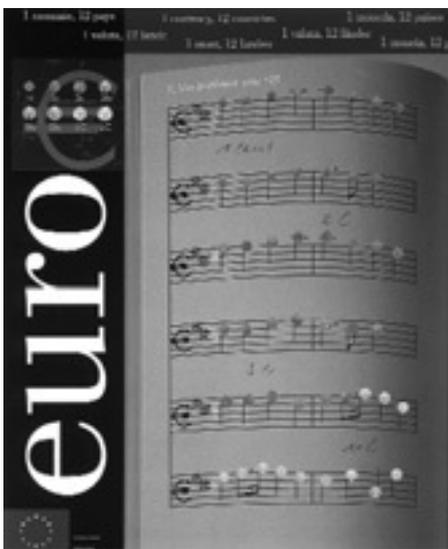
верситетами та промисловими підприємствами.

Вперше пропонується об'єднаний підхід до наукових досліджень ЄС та інноваційної політики. Особлива увага надається покращенню умов для інвестицій та інновацій у приватному секторі. План Дій — це подальший крок у виконанні Комісією Лісабонської Стратегії з економічного розвитку та зростання кількості робочих місць.

<http://europa.eu.int/rapid/>



## МУЗИЧНІ ТВОРИ — ЧЕРЕЗ ІНТЕРНЕТ



Єврокомісія прагне збільшити продаж через Інтернет музичних творів, які захищені авторськими правами, для чого пропонується уніфікувати систему охорони цих прав.

Йдеться про можливість створення єдиної організації, яка могла би контролювати використання авторських творів та забезпечення прав авторів в усьому ЄС, тоді як на сьогодні іноді потрібно зібрати до 25 дозволів різних організацій, щоб мати право на використання однієї пісні.

Водночас, ці пропозиції ЄК мають рекомендаційний характер, тобто не є обов'язковими, оскільки є національні законодавства країн у питанні авторських прав і є противники таких пропозицій у країнах ЄС.

<http://europa.eu.int/rapid/pressReleasesAction>

## ПЛАН ДІЙ ПРОТИ ПІДРОБОК ТА ПІРАТСТВА

Єврокомісія презентувала пакет документів із захисту країн ЄС від підробок та піратства. Запропоновані на 2005-2006 роки заходи мають підвищити рівень захисту шляхом юридичного та оперативного контролю, посилити співпрацю бізнесу й митниці та покращити міжнародну кооперацію в цій сфері.

Статистика свідчить, що підробки та піратська продукція, яка розповсюджувалася в сусідніх із ЄС країнах у 2004 році, стає все більш небезпечним явищем. 103 млн. фальшивих виробів та піратських копій у країнах ЄС (дані за 2004 рік) — це на 12% більше, ніж у 2003 році, й на 1000% більше порівняно з 1998 роком.

Підробні продукти харчування, медикаменти, товари домашнього вжитку та запчастини для автомобілів, становлять небезпеку для здоров'я споживачів. Кількість підробок продовжує зростати, а розрізняти їх стає все важче.

<http://europa.eu.int/rapid/>

Як повідомляють європейські ЗМІ, минулого року країни ЄС продали через мережу інтернет у вісім разів менше музичних творів, ніж США. Загалом легальний музичний ринок у мережі минулого року становив 330 млн. дол., а цього року, за оцінками ЄК, його вартість буде удвічі вища й об'єднана Європа повинна докласти зусиль, щоб збільшити свою присутність на ринку.

# СТРАТЕГІЯ ЄС СТОСОВНО АФРИКИ



Комісар ЄС із питань допомоги Луї Мішель на зустрічі в Африці

Ухваленням нової стратегії ЄС щодо Африки завершилася позачергова зустріч ЄК і Комісії Африканського Союзу (AU).

**Н**ова стратегія пропонує структуру дій для всіх країн ЄС, спрямованих на підтримку зусиль Африки на здійснення програми ООН "Цілі Розвитку Тисячоліття". "Африканська" стратегія ЄС затверджує стратегічну співпрацю між Євросоюзом і Африкою протягом майбутнього десятиліття, заради безпеки й розвитку. Ця стратегія — наступний

крок після червневих рішень Європейської Ради. Вона має забезпечити покращення, збільшення швидкості надання та цільової концентрації допомоги.

Стратегія зосереджується на ключових вимогах розвитку. Це мир і безпека, ефективне управління, торгівля, взаємозв'язки, соціальна консолідація, захист навколишнього середовища. Крім того, документ укотре підтверджує зобов'язання на збільшення допомоги з боку ЄС та забезпечення її ефективності.

З цього приводу президент ЄК Жозе Мануель Баррозу наголосив, що "проблема імміграції, драматичні наслідки якої ми спостерігаємо, фактично може бути подолана тільки шляхом довгострокової координованої співпраці в рамках програми сталого розвитку, спрямованої на викоренення причин імміграції. Слід зауважити, що в окремих африканських країнах з'явилися сильні регіональні та континентальні організації, а також лідери, віддані ідеям ефективного управління та регіональної інтеграції".

Стратегія містить конкретні пропозиції щодо створення спільних проектів, вирівнювання процедур, збільшення бюджетної допомоги. Комісар ЄК Луї Мішель додав, що "ця стратегія ЄС —

справжній перелом. Це — допомога, завдяки якій Африка допоможе собі сама. Одна з головних проблем співпраці за програмою розвитку — це гарантія послідовного та ефективного підходу з боку 25 країн ЄС та власне ЄК".

**Дороги, залізниці, водні та енергетичні мережі.** Ухвалення стратегії було завершено об'єднаною зустріччю всіх Європейських Комісарів із їхніми колегами з Комісії Африканського Союзу (AUC) під головуванням pana А. О. Конаре, колишнього президента Малі. Після політичних і технічних зустрічей обидві сторони прийняли Об'єднану Декларацію, яка підтвердила їхнє прагнення до співпраці з метою економічного розвитку та безпеки. "Стратегія ЄС для Африки" пропонує цілий ряд нових ініціатив, зокрема ініціативу управління та співпраці задля створення єдиної інфраструктури. Наприклад, буде забезпечено підтримку вже діючих реформ. ЄС підтримуватиме програми, які полегшуватимуть взаємозв'язок на континентальному рівні, завдяки чому будуть розвиватися регіональна торгівля, інтеграція та стабільність.

<http://europa.eu.int/rapid/>

# КОМІСАР ЄК ПРО РЕФЕРЕНДУМ В ІРАКУ

Комісар ЄК пані Беніта Ферреро-Вальднер назвала проведення референдуму в Іраку важливим кроком у напрямку до демократії й стабільності в країні.

**У** промові від 15 жовтня вона наголосила: "Не зважаючи на складне становище та небезпеку в країні, це був великий день для демократії в Іраку. Я віддаю належне всім громадянам Іраку, які прийшли голосувати. Цим голосуванням іракці підтвердили свою прихильність до демократичних змін. Ризикуючи власною безпекою заради розвитку демократичних прав, вони виявили велику хоробрість.

Я засуджую акти насильства й сумую з приводу людських жертв. Ці злочинні дії не вплинули на волевиявлення ірак-

ського народу, на громадянське усвідомлення того, що політичне майбутнє — в руках народу. Ці вибори стали важливим кроком у майбутнє, в якому політичні розбіжності буде врегульовано шляхом демократичного діалогу, а не насильства.

Єврокомісія підтверджує свою готовність підтримувати народ Іраку в прагненні побудувати стабільну і процвітаючу країну з демократичними законами".

Докладно:

<http://europa.eu.int/rapid/>



Комісар ЄС із питань зовнішніх зв'язків Беніта Ферреро-Вальднер

# ГОЛОВА ЄК ЗАКЛИКАЄ УКРАЇНЦІВ НЕ ВТРАЧАТИ НАДІЮ

Голова Європейської Комісії Жозе Мануель Баррозу закликає українців не втрачати надію на європейське майбутнє.

**П**ро це він заявив журналістам у Брюсселі після зустрічі з українським прем'єр-міністром Юрієм ЄХАНУРОВИМ.

"Я хочу передати цю звістку надії про те, що майбутнє України — в Європі", — сказав президент Єврокомісії. Він зазначив, що в Євросоюзі прекрасно знають про те, що Україна — європейська країна, сильна країна, що в Україні живуть європейці. "У ЄС ми з великою повагою ставимося до України", — сказав він.

У той же час він зазначив, що Україні необхідно досягти конкретних результатів. Це, зокрема, отримання статусу країни з ринковою економікою, вступ у СОТ, розвиток принципу "чотирьох свобод". При цьому президент Єврокомісії висловив надію, що Україна зможе одержати статус країни з ринковою економікою до-

силь скоро. "Я вважаю, що Україні ще є що зробити для отримання статусу, але ситуація поліпшується", — сказав він.

Президент Єврокомісії також висловив надію на те, що запланований на 1 грудня цього року саміт Україна-ЄС у Києві принесе конкретні результати на шляху розвитку співпраці України і ЄС. Президент Єврокомісії підкреслив, що одним із ключових тестів для нової української влади стане проведення парламентських виборів у березні 2006 року.

Говорячи про полегшення візового режиму для вихідців з України, Ж. БАРРОЗУ сказав, що сподівається отримати конкретні результати до 1 грудня цього року, проте Єврокомісія повинна одержати відповідний мандат ЄС.

<http://europa.eu.int/rapid/pressReleasesAction>

## УКРАЇНА НЕ МАЄ ШАНСІВ ВСТУПИТИ ДО СОТ У ГРУДНІ

**Г**енеральний директор Світової організації торгівлі Паскаль ЛАМІ вважає, що Україна не має шансів вступити до СОТ у грудні цього року.

"Існує довга черга країн які прагнуть вступити до СОТ. Але Росія та Україна не зможуть завершити всі переговори з приводу вступу до СОТ до кінця цього року. Їм доведеться ще трохи почекати", — зауважив П. ЛАМІ.

За його словами, на грудневій конференції міністрів СОТ у Гонконгу до СОТ увійде лише одна країна — Саудівська Аравія.

Як повідомляли ЗМІ, Президент України Віктор ЮЩЕНКО, виступаючи на Міжнародному економічному форумі "Україна — ЄС" у Львові, заявив, що у грудні цього року Україна має увійти до Світової організації торгівлі.

<http://www.proeuropa.info/news>

# ДО 1 ГРУДНЯ УКРАЇНА СТАНЕ РИНКОВОЮ КРАЇНОЮ

Європейський комісар з питань зовнішніх відносин і політики сусідства Беніта Ферреро-Вальднер підтверджує намір ЄС надати Україні статус країни з ринковою економікою 1 грудня.

**Є**врокомісар виступила в Лондоні на конференції міністрів закордонних справ країн-членів ЄС та кандидатів до Євросоюзу з промовою "Європейська політика сусідства: допомога собі за допомогою допомоги нашим сусідам".

Вона нагадала, що "у відповідь на мирне вирішення помаранчевої революції в Україні ми визначили 10 пріоритетних дій для підтримки і полегшення українських реформ".

Ферреро-Вальднер заявила про виконання зобов'язань із боку ЄС. "Ми сподіваємося, що ми будемо здатні відповісти українським економічним реформам оголошенням статусу країни з ринковою

економікою 1 грудня на саміті Україна-ЄС", — заявила Єврокомісар.

"Ми знаємо, як важливо це для України, і в такий спосіб ми оперативно відповідаємо на її просування вперед. Саміт також буде можливістю для нас схвалити меморандум про взаємопорозуміння у сфері співробітництва в енергетиці", — сказала вона.

"Допомагаючи країнам (сусідам) просувати їхнє законодавство ближче до нашого, гармонізуючи стандарти і створюючи співробітництво в транспорті й енергетиці, ми полегшимо їм доступ до нашого ринку і можливість для торгівлі", — підкреслила Ферреро-Вальднер.

"Ми також підпишемо угоду про реадмісію з Україною, що буде предметом переговорів разом з питанням про спрощення візового режиму", — відзначила вона.

Особливу увагу політик приділила питанню Придністров'я та відправлення на українсько-молдавський кордон місії ЄС. "Це значний внесок ЄС у забезпеченні більшої безпеки... Це також важливий крок уперед для рішення замороженого конфлікту в Придністров'ї", — відзначила Ферреро-Вальднер.

"Ми не повинні забути, що більшість європейських громадян не вимагають доказів, що мир ще не досягнуто. І в цей час конфлікт — навіть заморожений конфлікт — у будь-якій частині нашого континенту, не дозволить нам жити в глобальній безпеці", — підкреслила єврокомісар.

<http://www.proeuropa.info/news>

# ЄС МАЄ УХВАЛИТИ СПЕЦІАЛЬНУ ПОЛІТИКУ ДЛЯ УКРАЇНИ Й МОЛДОВИ

Точка зору

Європейський Союз має ухвалити спеціальну східноєвропейську політику для України й Молдови. Таку думку висловив заступник керівника комісії Польського сейму в справах ЄС Анджей ГРИБ.

Як підкреслив А.ГРИБ, Україна для Польщі є дуже важливим сусідом. "Ми хочемо бачити Україну вільною, демократичною і заможною і, це, дуже важливий фактор нашої політики", — сказав він.

"Ми наголошуємо в Європейському Союзі, що потрібно ухвалити спеціальну східноєвропейську політику для східних сусідів", — відзначив А.ГРИБ. За його словами, "це співпраця, перш за все, з Украї-

ною та Молдовою. Можливо, сюди можна включити й Росію, Білорусь та Грузію, оскільки ця країна також належить до східного вектора нашої політики".

А.ГРИБ поінформував, що в 2006 році Польща надішле спостерігачів на парламентські вибори в Україну. "Для нас це будуть теж дуже важливі вибори", — сказав він і додав, що "у Польщі очікують від України найкращого, хоча й розуміють, що все миттєво зробити не можливо".

Він також порадив новому уряду України якнайшвидше провести адміністративну реформу, зокрема, на рівні регіонів дати можливість самостійності місцевій адміністрації. "Не все потрібно тримати в руках держави", — зазначив він, зазначивши, що влада має міцно спиратися сьогодні на підтримку громадянського суспільства і мати довіру на всіх рівнях. "Хоча й неможливо все одночасно змінити — і людей, і політику, і економіку — проте, якщо ви хочете до Євросоюзу до європейської сім'ї, ви мусяте це робити", — наголосив польський парламентарій.

<http://www.proeuropa.info/news>

## Підготовка до членства в ЄС



### БОЛГАРІЯ ЗАЯВЛЯЄ, ЩО ГОТОВА ВСТУПИТИ В ЄС

Болгарія готова до вступу в Євросоюз, заявив новий прем'єр-міністр країни Сергій Станішев в опублікованому інтерв'ю.

"Ми наполягаємо на відповідному зверненні на основі досягнутого нами прогресу. Болгарія не гірше, ніж десять країн Центральної і Східної Європи, готова до майбутнього вступу в ЄС", — сказав прем'єр.

<http://europa.eu.int/rapid/pressReleases>

## ДО РУМУНІЇ ТА БОЛГАРІЇ Є ЗАУВАЖЕННЯ ЩОДО ПРАВ ЛЮДИНИ

Організація Міжнародна амністія звернулася до Євросоюзу щодо збільшення уваги до Румунії та Болгарії як країн-кандидатів на вступ до ЄС у питанні забезпечення прав людини.

Свою позицію організація висловила перед публікацією Єврокомісією цього річного рапорту на тему стану підготовки обох країн до членства в ЄС. Нагадаємо, цей вступ запланований на 1 січня 2007 року. Однак він може відбутися на рік пізніше, якщо Румунія та Болгарія не виконають всіх зобов'язань як країни-кандидати.

У переліку проблем йдеться, зокрема, про дотримання прав ромів та хворих осіб. Міжнародна амністія апелює до ЄС,

щоб зобов'язати ці 2 країни створити систему контролю психіатричних лікарень та реєстрування смертельних випадків у цих закладах. Також організація закликає обмежити застосування сили поліцією та забезпечити публікацію результатів розслідувань. Міжнародна амністія закликає збільшити заходи для запобігання дискримінації та расизму.

<http://europa.eu.int/rapid/>

# ДАНІЯ ПІДТРИМУЄ ВСТУП УКРАЇНИ ДО СОТ

Данія підтримує необхідність надання Україні статусу країни з ринковою економікою, а також її вступ до СОТ.

**П**ро це заявив міністр закордонних справ Королівства Данія Пер Стіг МЬОЛЛЕР у Києві. "Україні необхідно надати статус країни з ринковою економікою. Ми також підтримуємо приєднання України до СОТ, але Україні необхідно для цього прийняти відповідні закони", — сказав він.

П.С.МЬОЛЛЕР зазначив, що в Данії працює соціальна програма сусідства, за якою Україні виділяється 4 млн. євро впродовж 2004-2006 років для допомоги процесу трансформації суспільства. За його словами, якщо буде отримано підтримку парламенту, то Данія виділить на цю програму додатково 13 млн. євро.

"Дуже важливою є підтримка демократії, особливо після Помаранчевої революції", — сказав міністр. Він відзначив, що новий український уряд провів "дуже добру роботу з часів Помаранчевої революції". "Думаю, що зараз в українського народу є яскраве майбутнє", — додав він.

П.С.МЬОЛЛЕР також відзначив, що Данія підтримує активізацію відносин між НАТО і Україною. За його словами, Данія у захваті від активної політики, яку Україна проводить у світі.

Він позитивно оцінив план подолання Придністровської кризи, зазначивши, що завдяки Україні вдалося вийти з патової ситуації у цьому регіоні.

Міністр також відзначив, що рівень товарообороту між двома країнами, який торік становив 287 млн. доларів, цього року подвоївся. Впродовж вересня-жовтня шість делегацій бізнесменів з двох країн обмінялися візитами.

Але Меморандум про взаєморозуміння між урядом України та урядом Королівства Данія щодо програми Данії з розбудови громадянського суспільства в Україні на 2005-2007 роки, який мав бути підписаний на початку жовтня, ще перебуває у роботі.

<http://europa.eu.int/rapid/pressReleasesAction>

## ЄС І УКРАЇНСЬКІ ВИБОРИ



Віце-президент Єврокомісії з питань адміністративної реформи, аудиту та боротьби з корупцією Сіім КАЛЛАС

Європейський Союз уважно відстежуватиме парламентські вибори в Україні 2006 року. Про це заявив у Брюсселі на міжнародній конференції "Україна дивиться в майбутнє: на шляху реформ" віце-президент Європейської Комісії Сіім КАЛЛАС.

"Ми дуже уважно стежитимемо за ходом виборів, наскільки дотримуватимуться міжнародні стандарти", — сказав віце-президент Єврокомісії.

Він наголосив, що парламентські вибори стануть своєрідним іспитом для лідерів Помаранчевої революції на відданість демократії.

<http://europa.eu.int/rapid/pressReleasesAction>

## УКРАЇНА І ЄВРОСОЮЗ ПІДПИШУТЬ МЕМОРАНДУМ ПРО СПІВПРАЦЮ В ЕНЕРГЕТИЦІ



Україна і Європейський Союз на початку грудня ц.р. підпишуть меморандум про співпрацю в енергетичній сфері. Про це повідомив міністр палива і енергетики України Іван ПЛАЧКОВ.

За його словами, зараз ведеться відповідний діалог з ЄС, таким чином, почалася активна робота щодо інтеграції української енергосистеми в європейську.

За даними міністра, в цьому році Україна залучила в енергетичну галузь інвестицій на 231 млн. дол. США. З них 125 млн. дол. — на модернізацію і підвищення безпеки 2-го блоку Хмельницької і 4-го блоку Рівненської АЕС, 106 млн. дол. — на проект реабілітації ГЕС Дніпровського каскаду. Крім того, 24 млн. євро інвестицій було залучено на будівництво високовольтних мереж на півдні Одеської області — ВЛ "Аджалик-Усатово". Що стосується "Аджалик-Усатово", то І.ПЛАЧКОВ зазначив, що договори ще немає, але принципи домовленості з ЄБРР досягнуто.

За повідомленнями інформагенцій

## ПОСТАВКИ ЕНЕРГОНОСІВ ДО ЄВРОПИ ЗБІЛЬШАТЬСЯ

Прем'єр-міністр України Юрій ЄХАНУРОВ заявляє про намір України сприяти збільшенню поставок енергоносіїв до Європи. Про це він сказав у Брюсселі на міжнародній конференції "Україна дивиться у майбутнє: на шляху реформ". "Найближчим часом ми зробимо кроки до збільшення поставок", — сказав прем'єр. Він не уточнив, якими можуть бути ці кроки.

Водночас Ю.ЄХАНУРОВ наголосив, що Україна є транзитною державою і добре розуміє свою роль у транзиті енергоносіїв до Європи.

<http://www.proeuropa.info/news>

# ПІДСУМКИ РОБОТИ ПРОЕКТУ СOT-СФС



Наприкінці жовтня в Києві відбувся круглий стіл, присвячений підсумкам роботи проекту СOT-СФС, що фінансувався Європейським Союзом.

**У** ньому взяли участь заступник міністра аграрної політики України Іван Демчак, Другий секретар Представництва Європейської Комісії в Україні Ремі Дюффо, голова Державного департаменту ветеринарної медицини Петро Вербицький, представники Міністерства аграрної політи-

ки, Міністерства економіки, а також керівництво та експерти проекту СOT-СФС.

Під час круглого столу обговорюватимуться питання, що стосуються завдань, які стоять перед аграрним сектором у зв'язку з майбутнім вступом України до СOT, внеску проекту в процес підготов-

ки вступу до цієї організації, реформи сільського господарства, вітчизняного законодавства тощо.

Проект "Створення механізму сертифікації та контролю стандартів сільськогосподарської продукції відповідно до вимог СOT-СФС" був започаткований в листопаді 2003 року. Його мета — підтримка економічного розвитку аграрного сектору через впровадження міжнародних стандартів у сфері забезпечення безпеки продуктів харчування, здоров'я тварин та рослин згідно з вимогами СOT та Угодою СOT-СФС. Цілями проекту є також сприяння гармонізації національних стандартів відповідно до вимог СOT-СФС через застосування міжнародних стандартів, удосконалення наукового досвіду українських спеціалістів шляхом розповсюдження необхідних знань і навичок, ознайомлення спеціалістів з основними вимогами Угоди СOT-СФС.

Проект фінансується ЄС та виконується консорціумом GFA Consulting Group/TUV Nord. Реципієнт проекту — Міністерство аграрної політики України.

Тел.: (044) 428-06-30

Web-site: [www.sps-info.org.ua](http://www.sps-info.org.ua)

## ЄВРОПА ДОПОМАГАЄ УКРАЇНСЬКІЙ ОСВІТІ

45,5 мільйонів євро у 1997 – 2006 роках виділяє Європейський Союз для здійснення проектів в освітній галузі в Україні.

**П**ро це у Києві повідомив Посол та Голова Представництва Європейської Комісії в Україні пан Ієн Боуг.

Як повідомив пан Боуг, згідно з планом дій "Україна — ЄС", Євросоюз надаватиме українській стороні допомогу у питаннях реформування та удосконалення системи вищої та середньої освіти. Це дозволить

Україні наблизитися до стандартів ЄС в освіті. Відповідні програми передбачають, серед іншого, надання стипендій для українських студентів і молодих науковців, а також грантів окремим вищим навчальним та академічним закладам в Україні.

<http://europa.eu.int/rapid/pressReleases>



# УКРАЇНА ГОТУЄТЬСЯ ДО РЕАЛІЗАЦІЇ КІОТСЬКОГО ПРОТОКОЛУ

Семинар було організовано в рамках проекту ТАСІС Європейського Союзу, що спрямований на підтримку виконання Україною та Білоруссю зобов'язань по Кіотському протоколу ("Технічна підтримка процесу виконання Україною та Білоруссю зобов'язань щодо стримування глобальної зміни клімату"). Організаторами семінару були члени консорціуму з реалізації проекту — фірма ICF Consulting та Агентство з раціонального використання енергії та екології (АРЕНА-ЕКО) під патронатом Міністерства охорони навколишнього природного середовища України.

Темою першого дня були останні розробки з питань національної політики в сфері СВ в Україні та Білорусі, другий день був присвячений проблемам створення реєстрів парникових газів (ПГ) в обох країнах.

В семінарі взяли участь та виступили з доповідями компетентні представники урядів України та Білорусі. За допомогою ЄС уряд України підготував проект процедури СВ на національному рівні: Міністерство охорони навколишнього природного середовища України буде надавати листи підтримки й схвалення для проектів спільного впровадження (СВ), а Центр із питань зміни клімату буде координатором проектів СВ.

Передбачається, що вже наприкінці 2005 року потенційні власники проектів матимуть змогу звернутися за отриманням листа схвалення проекту. Очікується також, що у вересні 2006 року Україна досягне відповідності критеріям Варіанту 1 механізму СВ. Кіотський протокол в Білорусі набуде юридичної сили 24 листопада 2005 року, і уряд цієї країни передбачає, що до кінця 2006 року всі необхідні заходи щодо втілення Кіотського протоколу в життя буде проведено.

Представники покупців на вуглецевому ринку з Канади, Японії та Великобританії, які доповідали на семінарі, наголосили, що дуже важливо швидше створити спрощені процедури СВ для України та Білорусі, оскільки вікно можливостей роботи за СВ проектами може закритися, якщо не буде введено в дію іншу кліматичну угоду на період після 2012 року. Вони також пояснили, як структурувати вуглецеві угоди високої якості з точки зору розподілу ризиків між покупцем та продавцем.

Керівники та спеціалісти близько 20 великих підприємств України, що працюють у таких галузях, як виробництво теплової та електричної енергії, комунальне теплопостачання, нафтогазова, цементна промисловість, видобуток вугілля, металургійна промисловість та лісове господарство, зробили огляд можливостей впровадження проектів СВ на їх підприємствах. З їх виступів стало зрозуміло, що існує великий потенціал скорочення викидів ПГ у всіх представлених секторах економіки, а проектні пропозиції СВ вже знаходяться на стадії обговорення.

Протягом другого дня семінару розглядалися проекти структурних систем реєстру ПГ для України та Білорусі. Представники французької, британської та австрійської систем реєстру ПГ розповіли слухачам про переваги та функціонування своїх систем.

Офіційні особи й експерти з України, Білорусі та Росії, що відповідають в своїх країнах за створення реєстру, розповіли про існуючий інституційний потенціал із точки зору впровадження реєстру ПГ.

На семінарі також були презентовані можливості роботи Схеми Зелених Інвестицій (GIS) (з акцентом на роботі Світового Банку щодо здійснення GIS в Болгарії та Румунії) та перспективи створення



Дводенний семінар, присвячений проектам спільного впровадження (СВ) та системі реєстрів парникових газів (ПГ), відбувся в м. Одеса.

внутрішньої Схеми Торгівлі Викидами в Україні.

У цілому на семінарі була надана вичерпна та сучасна оцінка існуючого стану законодавства з питань СВ та реєстрів ПГ в Україні та Білорусі. Семінар став місцем, де зустрілися для обміну думками представники регулюючих структур та виконавців, які діють на вуглецевих ринках в Україні та Білорусі. Семінар створив основи для подальшого співробітництва.

<http://www.delukr.ccc.eu.int/site/>

# СПІВРОБІТНИЦТВО У ГАЛУЗІ ЗАХИСТУ ПРАВ ЛЮДИНИ

На початку жовтня в Брюсселі відбулися робочі консультації між Україною та ЄС із питань прав людини.

**З**ахід відбувся відповідно до домовленостей, зафіксованих у Плані дій Україна-ЄС, стосовно розширення двостороннього діалогу у сфері дотримання та захисту прав людини, зокрема, імплементації Україною міжнародних та європейських стандартів.

Предметом консультацій було обговорення шляхів зміцнення взаємодії між Україною та ЄС та координації підходів у сфері захисту прав людини на міжнародній арені. Відбувся конструктивний обмін думками щодо перспектив співпраці між Україною та ЄС із питання реформування

Комісії ООН з прав людини відповідно до рішення вересневого Саміту ООН.

У ході консультацій з боку європейської сторони пролунала позитивна оцінка динаміки з дотриманням прав людини в Україні, поряд з фіксуванням окремих випадків порушення національного законодавства щодо захисту прав людини під час проведення досудових слідчих дій. Водночас, як було відзначено представниками ЄС, наведені випадки на даний момент залишаються одиничними.

У ході консультацій українська делегація також порушила питання пришвид-

шення врегулювання питання спрощення візового режиму ЄС для громадян України, що, на думку української сторони, дасть змогу пом'якшити обмеження права українських громадян на вільне пересування у Європі — одного з основоположних прав людини, визнаного у міжнародних конвенціях Ради Європи.

У ході консультацій українська делегація зустрілася із особистим представником Генерального Секретаря Ради Міністрів ЄС, Верховного представника ЄС з питань зовнішньої та безпекової політики Х.Солани Майклом Маттіїсенсом, а також керівником управління з питань захисту прав людини "Зовнішні відносини" Європейської Комісії Рольфом Тімансом.

<http://www.proeuropa.info/news>

## ЄВРОПЕЙСЬКА КОМІСІЯ НОВИЙ АУДІОВІЗУАЛЬНИЙ ВІДКРИЛА ВЕБ-ПОРТАЛ



Європейська Комісія започаткувала нову аудіовізуальну веб-послугу. Новий веб-портал забезпечує ЗМІ безкоштовним доступом до новин, аудіо- та відеозаписів, фотографій та документації, що стосуються діяльності ЄС.

**Ц**ей портал дає можливість простого доступу до висвітлення ключових подій, резюме новин та фотографій. Журналісти також можуть отримати доступ до аудіовізуальної бібліотеки Європейської Комісії, в якій зберігається інформація про основні події, які відбулися в європейській історії починаючи з 1945 року. Портал пропонує більше 10 000 сюжетів, тоді як нові відеонадходження трансляційної якості можна взяти прямо з Інтернету.

Портал забезпечує прямий доступ матеріалів, класифікованих за видом продукту (звук, фото, відео), темою (Європейська номенклатура) та ключовими словами, що підтримуються всією новою пошуковою системою. Більшість матеріалів готові до завантаження з веб-сайту, розміщеного за єдиною адресою.

Адреса: [europa.eu.int/comm/avservices](http://europa.eu.int/comm/avservices)

# БІБЛІОТЕКАМ — ІНФОРМАЦІЮ ПРО ЄС

Представництвом Європейської Комісії в Україні та Беларусі започатковано проект "Центри європейської документації та регіональні бібліотеки". Він діятиме в рамках реалізації Інформаційної та комунікаційної програми Європейської Комісії.

**П**роєкт передбачає налагодження співробітництва між двома Центрами європейської документації, що працюють в Україні, та обласними бібліотеками та спрямований на забезпечення вільного доступу до джерел інформації про ЄС широкого кола громадськості в Україні. Саме обласні та регіональні бібліотеки виступають у якості основного джерела інформації для українського населення.

Метою проекту є сприяння регіональним українським бібліотекам у налагодженні ефективної системи поширення інформації та документації про ЄС та відносини Україна — ЄС.

Проголошений Україною курс на інтеграцію в європейські структури посилює увагу до питань функціонування ЄС та його відносин з Україною. Широка громадськість України — від школярів та молоді

до спеціалістів вузької спеціалізації — усе більше потребує вільного доступу до джерел інформації про ЄС. Такий доступ має сприяти розширенню партнерства між ЄС та Україною та, зокрема, втіленню завдань, закладених у Плані дій ЄС — Україна.

Участь у проекті беруть понад 70 бібліотек в обласних центрах та Автономній Республіці Крим. Практична реалізація ініціативи включає в себе надання бібліотекам інформаційних матеріалів та розробку практичного посібника для бібліотекарів щодо організації роботи з інформаційними джерелами та матеріалами ЄС, презентацію інформаційних кутків/осередків ЄС у бібліотеках.

В рамках проекту заплановано проведення тренінгу для бібліотекарів за участю представників Представництва Європейської Комісії та Центрив Європейської доку-



ментації в Україні. Проектом також передбачається розробка інтерактивного міжбібліотечного сайту з доступом до контактів та джерел документації та інформації про ЄС, в цілому, та, зокрема, по Україні.

Представництво Європейської Комісії в Україні та Беларусі сподівається, що даний проект започаткує регулярне співробітництво між ним, Центрами європейської документації та регіональними бібліотеками щодо формування ефективної інформаційної мережі ЄС в Україні.

Адреса сайту бібліотечних ресурсів з європейської тематики в Україні  
[www.eurolib.kiev.ua](http://www.eurolib.kiev.ua)

## НАРАДА ГРУПИ З ПІДГОТОВКИ ВЧИТЕЛІВ

18 жовтня в м. Києві відбулася нарада робочої групи з підготовки вчителів у рамках проекту Європейської Комісії "Громадянська освіта — Україна".

**В** ній узяли участь п'ять представників інститутів підвищення кваліфікації педагогічних працівників із Херсона, Житомира, Харкова, Луганська та Полтави. Міністерство освіти і науки України представляла Раїса Євтушенко, Головна спеціаліст департаменту загальної середньої та дошкільної освіти. Група консультантів компанії "Cambridge Education" була представлена в особі Девіда Ройла (Міжнародний керівник команди) та Тетяни Ладиченко (Національний експерт із підготовки вчителів).

Головна мета наради полягала в обговоренні заходів, що їх проект має намір здійснити в галузі підготовки вчителів, та у плануванні діяльності на наступні шість місяців. При цьому члени робочої групи зосередилися на розробці (1) 8-годинної програми підвищення кваліфікації для впровадження наскрізного підходу до викладання громадянської освіти на основі ефективних методів, та (2) 72-годинного курсу для вчителів громадянської освіти, спрямованого, зокрема, на викладачів правознавства, історії,

суспільних дисциплін та мов. Кожен учасник наради презентував метод підготовки та подальшого професійного розвитку вчителів суспільствознавства, що застосовуються у його обласному об'єднанні.

Наступну зустріч робочої групи передбачається провести у листопаді для остаточного узгодження змісту 8-годинного курсу та обговорення заходів щодо апробації нової програми.

За більш докладною інформацією, будь ласка, звертайтеся до Міжнародного керівника команди:

**Девід Ройл, Міжнародний керівник команди, компанія "Cambridge Education"**

**Проект "Громадянська освіта — Україна"**

**Тел.: (+380-44) 4665467, 2386389,**

**факс: (+380-44) 2308102**

**E-mail: David.Royle@ced.kiev.ua**



# ЄВРОПЕЙСЬКИЙ ФОРУМ ТУРИЗМУ НА МАЛЬТІ

Туризм — одна з провідних галузей світової економіки, індустрія з багатомільярдними оборотами. В усьому світі щороку подорожують близько 700 мільйонів туристів, більш ніж половина з них відвідує Європу. До 2020 року кількість міжнародних туристів збільшиться вдвічі — до 1.6 мільярдів.

Єврокомісія виступила ініціатором проведення щорічного Європейського туристичного форуму. У цьому році відбувся четвертий форум, учасники якого обмінялися думками з приводу того, як підтримати конкурентоздатність туризму — важливої галузі економіки, яких заходів вжити для забезпечення сталого розвитку.

Віце-президент ЄК Гюнтер Верхойген зазначив: "Європейський туризм — це сектор, що швидко розвивається. Голов-

на мета нашої політики — покращити конкурентоспроможність цієї галузі, забезпечити стабільний прогрес, створити більшу кількість робочих місць".

Туристична галузь (навіть у найвужчому розумінні — готелі, ресторани, кафе, бари, туристичні бюро й послуги туроператорів) забезпечує роботою 7 мільйонів осіб на близько 2 мільйонах підприємств (майже 100% яких — малі та середні) та продукує близько 5% ВВП ЄС. У ширшому визначенні (суміжні сектори, наприклад, транспорт) частка туризму у ВВП ЄС становить більш ніж 11%, а кількість працівників зростає до 20 мільйонів. Швидкий розвиток деяких регіонів, особливо в Азії,

спричиняє конкурентний тиск на європейську частку ринку, виникають проблеми стосовно якості обслуговування, підтримки сталого розвитку та модернізації.

Робота Форуму проводилася з урахуванням досвіду попередніх років та позицій, тому обговорювалися найбільш проблемні питання. На Форумі зібралися посадові особи високого рівня — промисловці, представники громадських організацій, представники європейських, національних і регіональних органів, відповідальні за туризм. Більш докладно:

<http://europa.eu.int/comm/enterprise/services/tourism>

## МАГАТЕ ОТРИМАЛО НОБЕЛІВСЬКУ ПРЕМІЮ МИРУ

Норвезький Нобелівський комітет оголосив лауреата Нобелівської премії миру. Цього року її розділили Міжнародне агентство з атомної енергії (МАГАТЕ) і його директор Мухаммед аль-БАРАДЕЇ.

Нагороду присуджено "за зусилля у запобіганні використанню атомної енергії у воєнних цілях і забезпеченні її застосування в мирних цілях у максимально безпечних умовах". Грошова премія буде поділена в рівних частках між агентством і його керівником.

М.аль-БАРАДЕЇ народився 17 червня 1942 року в Єгипті. На дипломатичній роботі перебуває понад 40 років. Представ-

ляв свою країну при ООН у Нью-Йорку і Женеві. З 1984 року працює в МАГАТЕ. У 1997 г став четвертим за рахунком генеральним директором МАГАТЕ.

Усього на здобуття Нобелівської премії миру цього року було висунуто 199 претендентів, серед і український Президент Віктор ЮЩЕНКО.

<http://europa.eu.int/rapid/pressReleasesAction>

## ХАБАРИ ДЛЯ ЗАМАНЮВАННЯ

У Румунії для боротьби з корупцією використовуватимуть так звані "хабарі для заманювання". Як зазначається у заяві румунського уряду, працівники правоохоронних органів під виглядом клієнтів пропонуватимуть службовцям хабарі за надання певних послуг. Уряд уже підготував відповідний законопроект.

Влада сподівається, що такі дії зменшать рівень корупції, викоринення якої є однією з основних умов для вступу Румунії в Євросоюз у 2007 році.

<http://europa.eu.int/rapid/pressReleases>

Багато міст і поселень  
Пакистану зруйновані вщент.



Катастрофічний землетрус у Пакистані та Індії забрав життя не менше ніж у 40 тисяч мешканців.  
Європейський Союз допомагає постраждалим. Фото ЕК.



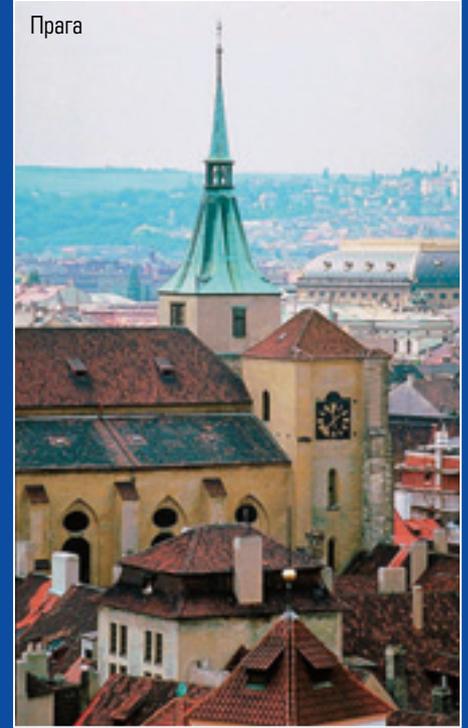
Порохова вежа



Собор Діви Марії перед Тином



Прага

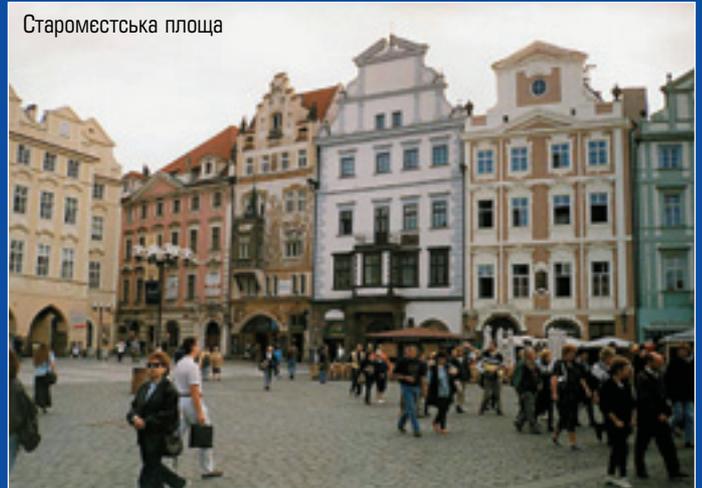


**У 2004 році до Євросоюзу було прийнято Чехію. Сьогодні ми віртуально подорожуємо її столицею. Прага не схожа на жодне інше місто Європи та світу, вона запам'ятовується кожному, хто мав нагоду неквапливо подорожувати її старовинними вулочками**

Монастир святої Анежки Чеської



Староместська площа



Празький град



Передмістя Праги, Вишеград

